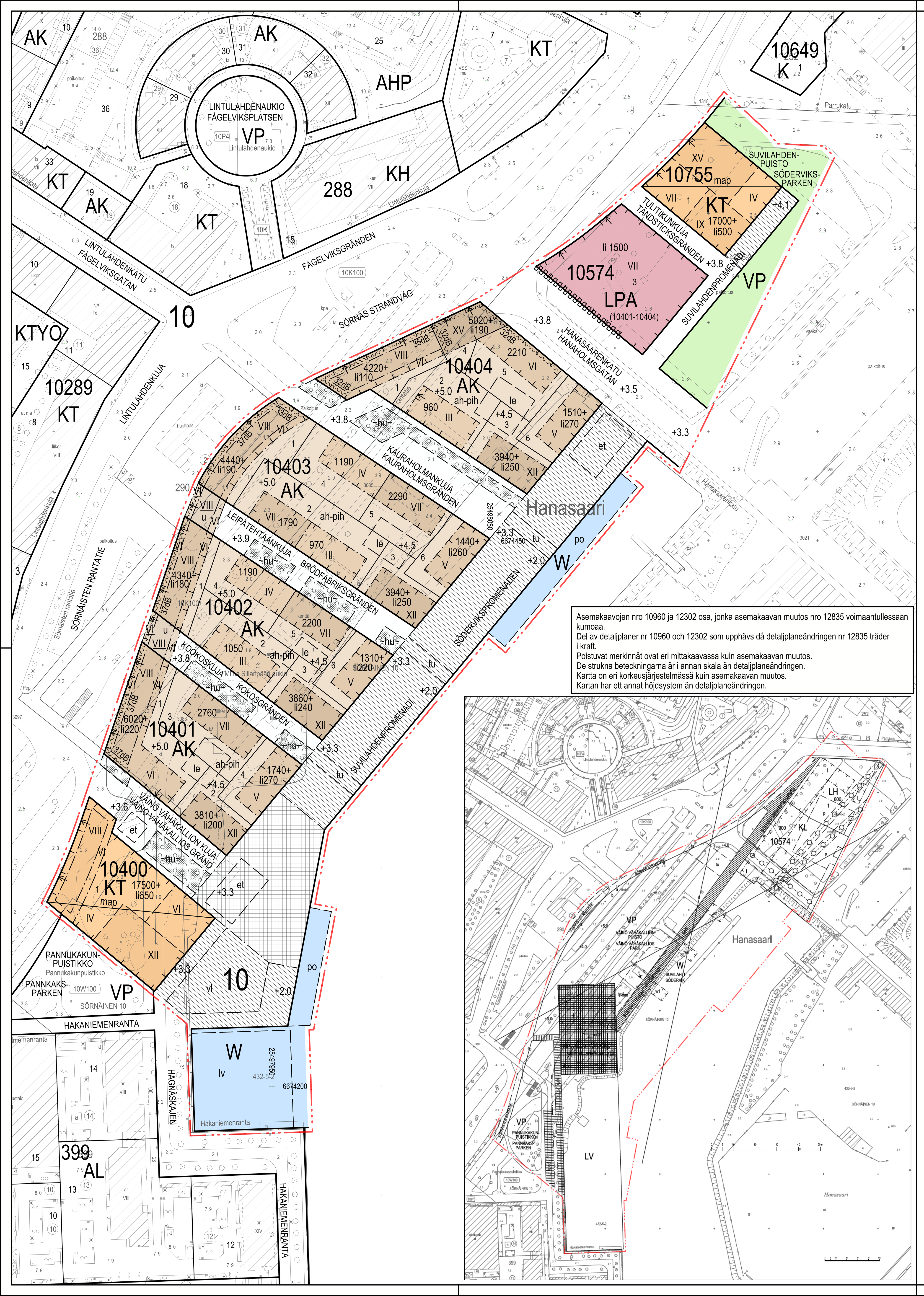

Asemakaavojen nro 10960 ja 12302 osa, jonka asemakaavan muutos nro 12835 voimaantullessaan kumoaa.
Del av detaljplaner nr 10960 och 12302 som upphävs då detaljplaneändringen nr 12835 träder i kraft.
Poistuvat merkinnät ovat eri mittakaavassa kuin asemakaavan muutos.
De strukna beteckningarna är i annan skala än detaljplaneändringen.
Kartta on eri korkeusjärjestelmässä kuin asemakaavan muutos.
Kartan har ett annat höjdsystem än detaljplaneändringen.

	ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET	DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER
AK	Asuinkerrostalojen korttelialue.	Kvartersområde för flervåningshus.
KT	Toimistorakennusten korttelialue.	Kvartersområde för kontorsbyggnader.
VP	Puisto.	Park.
LPA	Pysäköintipaikkojen korttelialue.	Kvartersområde för parkeringsplatser.
W	Vesialue.	Vattenområde.
	2 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
	Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område eller del av område.
	Ohjeellinen tontin raja.	Riktgivande tomtgräns
	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
10	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
10400	Korttelin numero.	Kvartersnummer.
1	Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.
KAURAHOL	Kadun, katuaukion, torin tai puiston nimi.	Namn på gata, öppen plats, torg eller park.
2200	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggrätt i kvadratmeter våningsyta.
VI	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.
li200	Luku osoittaa kerrosneliömetreinä kuinka paljon kadunvarsirakennuksen ensimmäisestä (I) kerroksesta tulee rakentaa liike-, toimisto-, työ- ja palvelutiloiksi.	Talet anger i kvadratmeter våningsyta en hur stor del av första (I) våningen i byggnaden mot gatan som ska byggas för affärs-, kontors-, arbets- och serviceutrymmen.
	Pääosa tiloista on varustettava rasvanerottelukaivolla ja katon ylimmän tason yläpuolelle johdettavalla poistoilmahormilla, joka saadaan rakentaa kerrosalan lisäksi.	Huvuddelen av utrymmena ska förses med en fettavskiljningsbrunn och en frånluftskanal som ska ledas upp över takets högsta nivå som får byggas utöver våningsytan.
+3.3	Maanpinnan tai pihakannen yläpinnan likimääräinen korkeusasema.	Ungefärlig markhöjd eller höjd för gårdsdäckets övre yta.
	Rakennusala.	Byggnadsyta.
map	Maanalainen pysäköintilaitos. Pysäköintilaitoksen saa rakentaa kahteen maanalaiseen kerrokseen.	Underjordisk parkeringsanläggning. Parkeringsanläggningen får byggas i två underjordiska våningar.
u	Uloke, joka on rakennettava samanaikaisesti viereisen tontin kanssa ja se saadaan liittää siihen ilman rajaseinää. Ulokkeen rakennusoikeus sisältyy pohjoispuoleisen tontin rakennusoikeuteen. Ulokkeen alapuolella olevan vapaan korkeuden tulee olla vähintään 6 metriä.	Burspråk, som ska byggas samtidigt med granntomten och får anslutas till granntomtens burspråk utan gränsvägg. Burspråkets byggrätt ingår i den på norra sidan liggande tomtens byggrätt. Den fria höjden under burspråket ska vara minst 6 meter.
	Nuoli osoittaa rakennusalan sivun, johon rakennus on rakennettava kiinni.	Pilen anger den sida av byggnadsytan som byggnaden ska tangera.
37dB	Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jolla rakennuksen julkisivun kokonaisääneneristävyyden liikennemelua vastaan tulee olla vähintään luvun osoittama desibelimäärä.	Beteckningen anger den sida av byggnadsytan där ytterväggens totala ljudisoleringsförmåga mot trafikbuller ska vara minst på den decibelnivå som talet anger
le	Alueen osa, jolle tulee rakentaa korttelin asukkaiden yhteiskäyttöinen leikki- ja oleskelualue. Sijainti ohjeellinen.	Del av område, där ett lek- och utevistelseområde för kvartersinvånarnas gemensamma bruk ska byggas. Riktgivande läge.
et	Alueen osa, jolle saa sijoittaa pääosin maanalaisia yhdyskuntateknisen huollon laitteita ja rakenteita. Sijainti ohjeellinen.	Del av område där huvudsakligen underjordiska anläggningar för samhällsteknisk försörjning får placeras. Riktgivande läge.
ah-pih	Asumista palveleva yhteiskäyttöinen piha-alue.	Gårdsområde för gemensamt bruk för boende.
po	Katualueelta vähintään -0,5 tasolle laskeva portaikko. Sijainti ohjeellinen.	Från gatuområdet till åtminstone nivån -0,5 nedgående trappa. Riktgivande läge.
lv	Vesialueen osa, jolle saa rakentaa melontakeskusta ja venesatamaa palvelevia laitureita ja muita laitteita. Sijainti ohjeellinen.	Del av vattenområde på vilken får byggas bryggor och andra anläggningar för kanotcenter och båthamn. Riktgivande läge.
~hu~	Ohjeellinen hulevesien hallintaan varattu alueen osa.	Riktgivande del av område för hantering av dagvatten.
tu	Tulvareitti, sijainti ohjeellinen. Alueelle ei saa tehdä veden virtausta estävää rakenteellista estettä.	Avrinningsväg, riktgivande läge. På området får inte byggas strukturella hinder som förhindrar vattnets flöde.
vl	Laadukkaana vehreänä ja puistomaisena alueena kehitettävä alueen osa, jolle tulee osoittaa myös oleskelua. Alueelle ei saa sijoittaa kasvullista pinta-alaa tai virkistysarvoja vähentäviä rakennuksia tai rakennelmia.	Del av område som ska byggas som ett grönskande parklikt område av hög kvalitet där även vistelse ska anvisas. På området får inte placeras byggnader eller konstruktioner som minskar vegetationsytan eller rekreationsvärden.
	Puin ja pensain istutettava alueen osa, sijainti ohjeellinen.	Del av område som ska planteras med träd och buskar, riktgivande läge.
	Katu.	Gata.
	Katuaukio.	Öppen plats.
	Jalankululle varattu katu.	Gata reserverad för gångtrafik.
	Katualueen rajan osa, jonka kohdalta ei saa järjestää ajoneuvoliittymää.	Del av gatuområdes gräns där in- och utfart är förbjuden.
(10401-10404)	Suluissa olevat numerot osoittavat korttelit, joiden autopaikkoja saa alueelle sijoittaa.	Siffrorna inom parentesen anger de kvarter vilkas bilplatser får förläggas till området.
VI (underlined)	Alleviivattu luku osoittaa ehdottomasti käytettävän rakennusoikeuden, rakennuksen korkeuden, kattokaltevuuden tai muun määräyksen.	Det understreckade talet anger den byggrätt, byggnadshöjd, taklutning eller annan bestämmelse som ovillkorligen ska iakttas.

RAKENNUSOIKEUS JA TILOJEN KÄYTTÖ	BYGGNADSRÄTT OCH ANVÄNDNING AV UTRYMMEN
Asemakaavassa osoitetun kerrosalan lisäksi saa rakentaa: - teknisiä tiloja ja niiden vaatimat kuilut ja hormit - yhteissaunat, talopesulat, kuivaushuoneet, harraste- ja kokoontumistilat - asuinrakennusten varasto-, jäte- ja huoltotilat sekä kierrätyshuoneet ja -pisteet - väestönsuojat - liiketilojen parvikerrokset.	Utöver den i detaljplanen angivna våningsytan får man bygga: - tekniska utrymmen och schakt och rökgångar som de kräver - gemensamma bastur, tvättstugor, torkrum, hobby- och samlingsrum - bostadshusens förråds-, avfalls- och serviceutrymmen samt återvinningsrum och -punkter - befolkningsskydd - loftutrymmen i affärsutrymmen.
Kahdessa alimmassa kerroksessa saa olla liiketiloja ja julkisia palvelutiloja sekä yhdyskuntateknistä huoltoa palvelevia tiloja.	I de två nedersta våningarna får finnas affärs- och offentliga seviceutrymmen samt utrymmen för samhällsteknisk försörjning.
Jäte- ja muu huolto tulee sijoittaa rakennuksiin.	Sop- och övrig service ska placeras i byggnaderna.
Jokaiselle asemakaavakarttaan merkitylle asuintontille saa rakentaa ylimpään kerrokseen saunan sekä kattoterassin asukkaiden käyttöön. Tilat saadaan rakentaa asemakaavakarttaan merkityn kerrosalan lisäksi.	På varje i detaljplanen angiven bostadstomt får i översta våningen byggas en bastu och samt en takterrass för invånarnas bruk. Dessa utrymmen får byggas utöver den i detaljplanen angivna våningsytan.
Asukkaiden käyttöön on rakennettava riittävien varasto- ja huoltotilojen lisäksi vähintään seuraavat yhteistilat/asumisen aputilat: talopesula, kuivaustila, talosauna ja monikäyttötila.	För invånarnas bruk ska byggas förutom tillräckliga förråds- och serviceutrymmen minst följande gemensamma utrymmen/hjälputrymmen för boende: tvättstuga, torkutrymme, gemensam bastu och allaktivitetsutrymme.
Asukkaiden vapaa-ajantilat saa sijoittaa keskitetysti kortteleittain.	Fritidslokaler för de boende får kvartersvis samlas på ett och samma ställe.
Kortteliin on rakennettava yksi korttelin yhteiskäyttöinen kierrätyshuone.	Ska i varje kvarter byggas ett återvinningsrum för kvarterets gemensamma bruk.
Ilmastointikonehuoneet ja muut tekniset tilat tulee integroida rakennuksiin eikä niitä saa sijoittaa katolle erillisiin rakennusosiin.	Ventilationsmaskinrum och andra tekniska utrymmen ska integreras i byggnaderna och de får inte placeras i separata byggnadsdelar på taket.
Tontin rajaseinässä saa olla ikkunoita ja muita aukkoja, mikäli se ei estä kaavanmukaista rakentamista naapuritontilla.	I tomtens gränsvägg får finnas fönster och andra öppningar, om det inte hindrar byggande enligt detaljplan på granntomten.
Kaikissa kortteleissa tulee varautua mahdollisen alueellisen muuntamo- ja teletilan sekä niihin liittyvien riittävien pystykuilujen rakentamiseen, joka tulee sijoittaa tulvavesirajan yläpuolelle.	I alla kvarter ska förberedelser göras för byggande av eventuella,regionala transformator- och teleutrymmen samt till dem anslutande tillräckliga vertikalschakt som ska placeras ovanför gränsen för svämvatten.
Korttelissa 10400 tulee mahdollistaa rakennukseen sijoitettava katolle ulottuva ilmanvaihtokanava viereisen pumppaamon ilmanvaihtoa varten.	I kvarteret 10400 ska det vara möjligt att i byggnaden placera en ventilationskanal som når upp till taket för den bredvidliggande pumpstationens ventilation.

KAUPUNKIKUVA JA RAKENTAMINEN	STADSBILD OCH BYGGANDE
Katutason julkisivujen tulee olla materiaaleiltaan luonnonkiveä tai laatutasoltaan vastaavaa ja lasia. Julkisivu ei saa antaa umpinaista vaikutelmaa ja sen tulee erottua ylempien kerrosten julkisivusta.	Fasaderna mot gatan ska vara av natursten eller till kvalitetsnivån motsvarande och av glas. Fasaden får inte ge ett slutet intryck och den ska avvika från de övre våningarnas fasad.
Rakennusrungon sisään on varattava riittävä tila pysäköintihallin poistoilmakanavien johtamiseksi katolle.	I byggnadsstommen ska ett tillräckligt utrymme reserveras för att leda upp frånluftskanalerna från garaget till taket.
Maantasokerroksen korkeuden on oltava vähintään 4 metriä.	Våningen i marknivå ska ha en höjd på minst 4 meter.
Rakennuksen (pää)sisäänkäyntien ulko-ovien on oltava puuverhoiltuja/lasia.	Dörrarna i byggnadens (huvud)entré ska ha träyta/vara av glas.
Ajoluiskat maanalaisiin pysäköintitiloihin tulee integroida rakennukseen.	Körramp till parkering under marknivå ska integreras i byggnaden.
Maantasokerroksessa tulee jokaiseen asuntoon liittyä oleskelupiha tai terassi.	I anslutning till varje bostad i marknivå ska byggas en uteplats eller en altan.
Suoraan katualueelle avautuvien porrashuoneiden ulko-ovien on oltava (vähintään 1 m) syvennyksessä.	Trapphusdörrar som öppnar sig direkt mot gatan ska placeras i en fördjupning (på minst 1 m).
Julkisivujen on oltava pääosiltaan paikalla muurattua tiiltä, kuitubetonia, puuta, metallia tai paikalla muuratun tiilen päälle rapattuja.	Fasaderna ska i huvudsak bestå av på platsen murat tegel, fiberbetong, trä, metall eller platsmurat tegel med putsyta.
Kortteleissa 10400–10404 Sörnäistenrantatien varren rakennusten julkisivujen tulee olla paikalla muurattua punatiiltä.	I kvarteren 10400-10404 vid Sörnäs strandväg ska byggnadernas fasadmaterial vara platsmurat rödtegel.
Kortteleissa 10400–10404 Sörnäisten rantatien varressa rakennusten räystäslinjan tulee olla yhtenäinen.	I kvarteren 10400-10404 vid Sörnäs strandväg ska byggnadernas takfotslinje vara enhetlig.
Kortteleissa 10401–10404 Sörnäisten rantatien varressa rakennukset tulee liittymäkohdissa sovittaa yhteen naapurirakennusten kanssa.	I kvarteren 10401-10404 vid Sörnäs strandväg ska byggnaden vid anslutningar mot grannbyggnader anpassas till dessa.
Katolle ja julkisivuun sijoitettavien teknisten tilojen ja laitteiden /ja uusiutuvaan energiaan liittyvien tilojen ja laitteiden on oltava osa rakennuksen arkkitehtuuria.	Tekniska utrymmen /och anordningar /och anordningarna för produktion av förnybar energi som placeras på tak och fasader ska utformas som en del av byggnadens arkitektur.
Kattopintojen on oltava viherkattoa, terassia tai aurinkopaneelien/-keräimien käytössä.	Takytorna ska vara gröntak, terrasser eller användas för solpaneler/-fångare.
Parvekkeet tulee rakentaa sisäänvedettyinä yhtenäistä julkisivupintaa muodostavina ja tarvittaessa julkisivupintaan lasitettuja ympäristömelun estämiseksi.	Balkonger ska byggas som indragna balkonger så att de bildar en enhetlig fasadyta och vid behov inglasade i linje med fasaden för att förhindra miljöbuller.
Parvekkeet eivät saa ulottua rakennusalan ulkopuolelle	Balkonger får inte överskrida byggnadsytan.
Tontille ei saa rakentaa talousrakennuksia eikä rakennelmia (kuten katos).	På tomten får inte byggas ekonomibyggnader eller konstruktioner (såsom skärmtak).
Korttelin 10400 tulee liittyä toiminnallisesti ympäristöönsä siten, että sisäänkäyntitasoihin tulee sijoittaa yleisöä palvelevia aula-, kahvila-, ravintola-, näyttely- yms. tiloja ja niiden sisäänkäyntiyhteydet tulee olla Väinö Vähäkallionkujan ja Suvilahdenpromenadin puolella.	Kvarteret 10400 ska funktionellt ansluta till sin omgivning så, att i ingångsnivåerna ska placeras utrymmen för foajé, café, restaurang, utställning o.dyl., för publiken. Utrymmenas ingångsförbindelser ska tas från Väinö Vähäkallios gränd och Södervikspromenaden.
Lasipinnat tulee käsitellä kuvioinnilla tai muutoin siten, että käsittely vähentää lintujen törmäysriskiä.	Glasytorna ska bearbetas med en mönstrad yta eller på annat sätt så att bearbetningen minskar kollisionsrisken för fåglar.

PIHAT JA ULKOALUEET	GÅRDAR OCH UTOMHUSOMRÅDEN
Alueelle tulee tehdä valaistuksen yleissuunnitelma.	En översiktsplan för belysning ska göras upp för området.
Pihalle ei saa sijoittaa autopaikkoja eikä jätehuoltoa.	På gården får inte placeras bilplatser eller sophantering.
Tontteja ei saa aidata.	Tomterna får inte inhägnas.
Rakentamatta jäävät tontinosat, joita ei käytetä kulkuteinä, leikki- ja oleskelualueina tai pysäköimiseen, tulee istuttaa paikan kasvuolosuhteisiin sopivaa monipuolista kasvilajistoa käyttäen	Obebyggda tomtdelar som inte används som gångvägar, lek- och vistelseplatser eller för parkering ska planteras med ett mångsidigt växtbestånd som är anpassat för platsens växtförhållanden.
AK-korttelialueilla:	På AK-kvartersområde:
- piha-alueilla tonttien välisiä rajoja ei saa aidata. Tonttien leikki- ja oleskelutilat on rakennettava yhteisiksi. Pihat on jäsenneltävä pintamateriaalein, istutuksin, kalustein ja valaistuksen avulla viihtyisiksi leikki- ja ulko-oleskelutiloiksi. Istutuksissa ei saa käyttää pihatason yläpuolelle kohoavia istutusaltaita.	- på gårdsplanen får gränser mellan tomter inte ingärdas. Tomternas lek- och vistelseområden ska byggas gemensamma. Gårdsplanerna ska struktureras med ytmaterial, planteringar, möbler och belysning till trivsamma lek- och utevistelseutrymmen. I planteringarna får inte ingå planteringsbassänger som höjer sig ovanför gårdsplanen.
- piha-alueilla tulee suosia hulevesien hyödyntämiseen tähtääviä ratkaisuja.	- på gårdsområdena ska sådana lösningar gynnas, som befrämjar utnyttjande av dagvatten.
- tonteille tulee istuttaa maanvaraisia puita ja pensaita.	- på tomter ska träd och buskar planteras direkt på mark.
Julkiset ulkotilat rakennuksineen, rakenteineen ja kalusteineen on toteutettava kaupunkikuvallisesti korkeatasoisina, muotoilultaan ja materiaaleiltaan korkealaatuisina sekä aikaa kestävinä ja satamamiljööseen soveltuvina.	De offentliga uterummen inklusive byggnader, konstruktioner och möbler ska byggas högklassiga i stadsbildshänseende samt till formgivning och i materialval av hög kvalitet samt tidsbeständiga och anpassade till hamnmiljön.
Katujen ja aukioiden pintamateriaalien, portaiden, luiskien, tasoerojen, tukimuurien ja ilmanottorakenteiden sekä kaikkien rajauksien tulee olla korkeatasoisia, graniittia tai betonisia, paikalla valettuja.	Ytbeläggningen på gator och öppna platser, trappor, ramper, nivåskillnader, stödmurar och luftsintagskonstruktioner samt alla avgränsningar ska vara av hög kvalitet, granit eller på platsen gjuten betong.
Ympäristötaide on integroitava osaksi muuta julkisen ympäristön toiminnallisia ja rakenteellisia aiheita.	Miljökonst ska integreras som en del av den övriga offentliga miljöns funktionella och strukturella teman.
Suvilahdenpromenadille tulee istuttaa puita ja monipuolista kasvilajistoa.	På Södervikspromenaden ska träd och ett mångsidigt växtbestånd planteras.
Rannan suunnittelussa ja toteutuksessa tulee huomioida vedenalaisen luonnon monimuotoisuus ja rakentamisessa tulee pyrkiä kasvillisuuden ja eliöstön kannalta laadukkaisiin ratkaisuihin.	Vid planering och byggande av strand ska man beakta den submarina naturens mångformighet och vid byggandet ska man eftersträva kvalitetslösningar som befrämjar vegetation och samtliga levande organismer.
Hulevesiä tulee viivyttää tontilla ja johtaa maanvaraiselle pihan osalle. Läpäisemättömiä pintamateriaaleja tulee välttää.	Dagvatten ska fördröjas på tomten och ledas till obebyggt gårdsområde. Ytmaterial som inte släpper igenom vatten ska undvikas.
Hulevesien viivytys tulee järjestää samassa korttelissa sijaitsevien tonttien yhteisinä ratkaisuina.	Tomterna i samma kvarter ska ha en gemensam lösning för fördröjning av dagvatten.
Tonttikaduilta kertyvä hulevesi viivytetään hulevesien laatua parantavissa istutusalueissa, joissa tulee olla monipuolista kasvilajistoa. Painanteissa tulee olla suunniteltu ylivuoto. Väinö Vähäkallionkujalla ja Kauraholmankujalla istutusten suunnittelussa tulee huomioida kaupunkikuvan kannalta tärkeät avoimena pidettävät kaupunkinäkymät. Tonttien hulevesiä tulee hallitusti johtaa tonttikatujen hulevesipainanteisiin hulevesien laadunhallinnan parantamiseksi ja kiintoaineksen päätyminen hulevesiviemäriin tulee estää.	Dagvattnet från tomtgatorna ska fördröjas i planteringar, som förbättrar dagvattnets kvalitet och som ska planteras med ett mångsidigt växtbestånd.. Fördröjningssänkornas översvämning ska planeras. Vid Väinö Vähäkallios gränd och Kauraholmsgränden ska planteringarna planeras med beaktande av stadsvyer, som är viktiga för stadsbilden och som ska hållas öppna. Dagvattnet från tomter ska kontrollerat avledas till fördröjningssänkor för att förbättra dagvattnets kvalitetsstyrning och ansamling av sediment i dagvattenavloppet måste förhindras.
Asuinkortteleiden muodostaman kokonaisuuden vihertehokkuuden tulee täyttää Helsingin viherkertoimen tavoiteluku. Yhteiskäyttöiset pihat tulee toteuttaa korttelikohtaisen kokonaissuunnitelman mukaan.	I den helhet som bostadskvarteren bildar ska gröneffektiviteten uppfylla Helsingfors grönytefaktors målsättningstal. De gemensamma gårdarna ska byggas enligt en helhetsplan för hela kvarteret.

YMPÄRISTÖHÄIRIÖIDEN TORJUNTA	FÖREBYGGANDE AV MILJÖSTÖRNINGAR
Sörnäisten rantatiehen rajautuvissa rakennuksissa ilmanotto tulee järjestää tehokkaasti suodatettuna mahdollisimman etäältä ja korkealta Sörnäisten rantatien katualueeseen nähden. Tuloilmanottoa ei saa järjestää rakennusten niiltä sivuilta, joille on annettu äänitasoerovaatimus.	I byggnader som angränsar till Sörnäs strandväg ska luftintag ha effektiv filtrering. Friskluftsintag ska placeras så långt från gatan och så högt från Sörnäs strandvägs gatunivå som möjligt. Friskluftsintag får inte placeras mot de sidor av byggnaden för vilka har ställts krav på ljudnivåskillnad.
Kaikkien asuntojen tulee avautua myös tai ainoastaan sellaisen julkisivun suuntaan, jolle ei ole asetettu äänitasoerovaatimusta.	Alla bostäder ska öppna sig också eller enbart i riktning mot en sådan fasad, för vilken det inte ställs krav på ljudnivåskillnad.
Leikkiin ja oleskeluun tarkoitetut piha-alueet sekä oleskeluparvekkeet tulee sijoittaa ja tarvittaessa suojata melulta siten, että niillä saavutetaan melutason ohjearvot. Oleskeluparvekkeita ei saa avata sellaisen julkisivun suuntaan, jolle on annettu äänitasoerovaatimus.	Gårdar anvisade för lek och vistelse samt vistelsebalkonger ska placeras och vid behov skyddas mot buller så att man på dessa uppnår bullernivåns riktvärden. Vistelsebalkongerna får inte öppnas i riktning mot sådan fasad för vilken har ställts krav på ljudnivåskillnad.
KT-korttelialueella julkisivujen ääneneristävyys tulee mitoittaa siten, että rakennuksen sisällä saavutetaan melutason ohjearvot.	På KT-kvartersområde ska ljudisoleringen dimensioneras så att bullernivåns riktvärden uppfylls inomhus.
Maaperän pilaantuneisuus ja puhdistustarve on selvitettävä ennen rakentamiseen ryhtymistä ja tarvittaessa maaperä on puhdistettava ennen alueen ottamista kaavan käyttötarkoitukseen.	Markens kontaminering och behovet av sanering ska utredas före man börjar bygga. Vid behov ska kontaminerad mark saneras före området tas i bruk (för detaljplanens användningsändamål).
Pohjasedimentin pilaantuneisuus on selvitettävä alueilla, joilla on kaavan mukaisesta rakentamisesta johtuva ruoppaustarve tai joilla tehdään sedimentteihin muuten merkittävästi vaikuttavia toimia.	Bottensedimentets kontaminering ska utredas på områden där man måste muddra på grund av byggande enligt detaljplanen eller där man vidtar åtgärder som på annat sätt märkbart påverkar sedimenten.
Korttelien 10404 ja 10755 osalta rakennusten alapohjarakenteet tulee toteuttaa siten, että ne ovat tarvittaessa varustettavissa koneellisella ilmanvaihdolla.	Byggnadernas bottenbjälklagskonstruktion ska byggas så att de vid behov kan förses med maskinell ventilation (kvartersområde 10404 och 10755).

RAKENNETTAVUUS	BYGGBARHET
Rakennusten perustukset tulee suunnitella siten, että julkisen rannan osalta kanavan rantamuurit voidaan kaivaa esiin avokaivannossa ilman tuentoja ja korjata rakennusten perustusten vaurioitumatta.	Ska byggnadernas grundkonstruktioner planeras så att kanalens strandmurar, för den allmänna strandens del, kan grävas fram i öppet schakt utan stödkonstruktioner och repareras utan att byggnadernas grundkonstruktioner tar skada.
Olemassa olevien rakennusten läheisyydessä olevilla alueilla rakennettaessa tai louhittaessa on otettava huomioon naapurirakennusten sekä maanalaisten tilojen sijainti ja rakenteiden suojaetäisyydet siten, ettei aiheudu haittaa rakennuksille tai maanalaisille tiloille tai rakenteille.	Vid byggande eller sprängningar på områden belägna i närheten av befintliga byggnader ska grannbyggnaderna och de underjordiska utrymmenas läge och konstruktionernas skyddsavstånd beaktas så att man inte förorsakar olägenhet för byggnaderna eller underjordiska utrymmen eller konstruktioner.
Orsi- ja pohjaveden pintaa ei saa pysyvästi alentaa. Olemassa oleville rakennuksille ja rakenteille ei saa aiheutua haittaa työnaikaisesta pohjavedenalennuksesta.	Nivån för det hängande grundvattnet och grundvattnet får inte sänkas. Temporära grundvattennivåsänkningar under arbetsskedet får inte förorsaka olägenhet för befintliga byggnader och konstruktioner.

ILMASTONMUUTOS – HILLINTÄ JA SOPEUTUMINEN	BEGRÄNSNING AV OCH ANPASSNING TILL KLIMATFÖRÄNDRINGEN
Asuinkerrostalon energiatehokkuuden tulee olla rakennusluvan hakemisen ajankohtana määriteltyä A-energialuokkaa tai sitä vastaava.	Energieffektiviteten för flervåningshus för bostäder ska uppfylla den energiklass A som gäller vid tidpunkten för bygglovsansökan eller motsvarande kravnivå.
Muiden kuin asuinkerrostalojen energiatehokkuuden tulee olla vähintään 20 % parempi kuin voimassa olevissa säädöksissä kyseiselle käyttötarkoitusluokalle energiatehokkuuden vähimmäistasoksi on asetettu.	Energieffektiviteten för andra flervåningshus än bostadshus ska vara minst 20 % bättre än det minimikrav som ställts för ifrågavarande användningsändamål i gällande normer.
Alueella tulee tuottaa uusiutuvaa energiaa. Uusiutuvan energian tuottamiseen tarkoitetut laitteet tulee suunnitella osana rakennusten arkkitehtuuria.	På området ska produceras förnybar energi. Anordningarna för produktion av förnybar energi ska planeras som en del av byggnadernas arkitektur.

LIIKENNE JA PYSÄKÖINTI	TRAFIK OCH PARKERING
Asuinkortteleiden autopaikat tulee sijoittaa pysäköintilaitokseen ja toimitilakortteleiden maanalaisiin pysäköintitiloihin.	Bostadskvarterens bilplatser ska placeras i en parkeringsanläggning och i verksamhetskvarterens underjordiska parkeringsutrymmen.
Tonttien autopaikkamääräykset: - asunnot, vähintään 1ap/150 k-m² - toimistot, enintään 1 ap/250 k-m² - liiketilat, enintään 1 ap/150 k-m² - vähittäismyymälät, enintään 1 ap/150 k-m² - ravintolat, enintään 1 ap/350 k-m².	Bilplatsbestämmelser för tomterna: - bostäder, minst 1bp/150 m² vy - kontor, högst 1 bp/250 m² vy - affärslokaler, högst 1 bp/150 m² vy - detaljaffärer, högst 1 bp/150 m² vy - restauranger, högst 1 bp/350 m² vy.
Mahdolliset vähennykset autopaikkamääristä lasketaan kaupungin voimassa olevien autopaikkojen laskentaohjeiden mukaan.	Eventuell minskning av antalet bilplatser ska beräknas enligt stadens gällande anvisningar.
Opiskelija-asuntoloille ei tarvitse rakentaa autopaikkoja. Muun erityisasumisen pysäköintipaikkatarpeen määrittäminen edellyttää kaupungin hyväksymää tapauskohtaista selvitystä.	För studiebostäder behöver inte byggas bilplatser. Fastställandet av parkeringsbehovet för övrigt specialboende förutsätter en separat av staden godkänd utredning.
Tonttien polkupyöräpaikkojen määräykset:	Cykelplatsbestämmelser för tomterna:
Tontille sijoitettavien polkupyöräpaikkojen vähimmäismäärä on 1 pp/30 m² asuntokerrosalaa. Näistä vähintään 95 % on sijoitettava rakennuksiin. Lisäksi vieraspysäköintiä varten 1 pp/1 000 k-m², jotka sijoitetaan sisäänkäyntien läheisyyteen. Määräys ei koske erityisasumista opiskelija-asuntoja lukuun ottamatta.	Minimalantalet cykelplatser på tomten är 1 cp/30 m² bostadsvåningsyta. Minst 95 % av dem ska placeras i byggnaderna. Dessutom gästplatser 1 cp/1 000 m² vy i närheten av ingångarna. Bestämmelsen gäller inte specialboende förutom studiebostäder.
- toimistot, vähintään 1 pp/50 k-m² - liiketilat, vähintään 1 pp/50 k-m² - vähittäismyymälät, vähintään 1 pp/40 k-m² - ravintolat, 1 pp/15 asiakaspaikkaa - lisäksi muissa kuin toimistoissa tulee varata 1 pp/3 työntekijää.	- kontor, minst 1 cp/50 m² vy - affärslokaler, minst 1 cp/50 m² vy - detaljaffärer, minst 1 cp/40 m² vy - restauranger, 1 cp/15 kundplatser - därtill ska för annan än kontorsverksamhet reserveras 1 cp/3 arbetstagare.
Asukkaiden paikoissa ja vieraspysäköintipaikoissa tulee olla runkolukitusmahdollisuus.	Invånarnas och besökarnas cykelplatser ska ha möjlighet för ramlåsning.
Maanalaisten pysäköintitilojen poistoilmahormit tulee sijoittaa rakennuksiin julkisivulinjan sisäpuolelle ja niiden tulee ulottua viereisten rakennusten kattotason yläpuolelle. Pihakanteen rakennettavat savunpoistoluukut tulee suunnitella osana piharakenteita tai rakennuksen arkkitehtuuria.	Underjordiska parkeringsutrymmens frånluftskanaler ska placeras i byggnaderna innanför fasadlinjen och de ska nå upp ovanför de bredvidliggande byggnadernas taknivå. Rökavlägsningsluckor som ska byggas i gårdsdäcket ska i planeringen integreras som del av gårdskonstruktionerna eller byggnadens arkitektur.

PALOTURVALLISUUS	BRANDSÄKERHET
Rakennusten varatiejärjestelyt tulee sisäpihan puolella suunnitella siten, että palokunnan toimenpiteet eivät edellytä pelastusauton käyttöä.	Byggnadernas reservutgångsarrangemang ska på innergårdssidan planeras så att brandkårens ingrepp inte förutsätter användning av räddningsbil.
Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.	På detta detaljplaneområde ska för kvartersområdena utarbetas en separat tomtindelning.

ASEMAKAAVA KOSKEE:
10. kaupunginosan (Sörnäinen, Hanasaari)
osaa kortteleista 10402 - 10404 ja 10755
sekä puisto-, vesi- ja katualueita

DETALJPLANEN GÄLLER:
10 stadsdelen (Sörnäs, Hnanaholmen)
del av kvarteren 10402 - 10404 och 10755
samt park-, vatten- och gatuområden

ASEMAKAAVAN MUUTOS KOSKEE:
10. kaupunginosan (Sörnäinen, Vilhonvuori, Hanasaari)
korttelia 10574 sekä puisto-, vesi- ja katualueita ja venesatamaa
(muodostuvat uudet korttelit 10400-10404 ja 10755)

DETALJPLANEÄNDRINGEN GÄLLER:
10 stadsdelen (Sörnäs, Vilhelmsberg, Hanaholmen)
kvarteret 10574 samt park-, vatten- och gatuområden och småbåtshamn
de nya kvarteren 10400-10404 och 10755 bildas)

HELSINKI
HELSINGFORS

Asemakaavoitus
Detaljplanläggning

Kaavan nro/Plan nr
12835

Kaavan nimi/Planens namn
Sörnäistenranta
Sörnässtranden

Diaarinumero/Diarienummer
HEL 2018-009468

Laatinut/Uppgjord av
Perttu Pulkka

Hanke/Projekt
1611_5

Piirtänyt/Ritad av
Päivi Kaartinen

Päiväys/Datum

Asemakaavapäällikkö/Stadsplanechef
Marja Piimies

0 — 100 m

Tasokoordinaatisto/Plankoordinatsystem ETRS-GK25
Korkeusjärjestelmä/Höjdsystem N2000
Mittakaava/Skala 1:1000

Pohjakartan hyväksyminen/Godkännande av baskarta
§, Kartat ja paikkatiedot -yksikön päällikkö
Kartoitus/Kartläggning 8.3.2023
Nro/Nr 15/2023

Käsittelyt ja muutokset/Behandlingar och ändringar:
Kylk (ehdotus päivätty)
Stmn (förslaget daterat)
Nähtävillä (MRL 65§)
Framlagt (MBL 65§)
Hyväksytty/Godkänt:
Tullut voimaan
Trätt i kraft